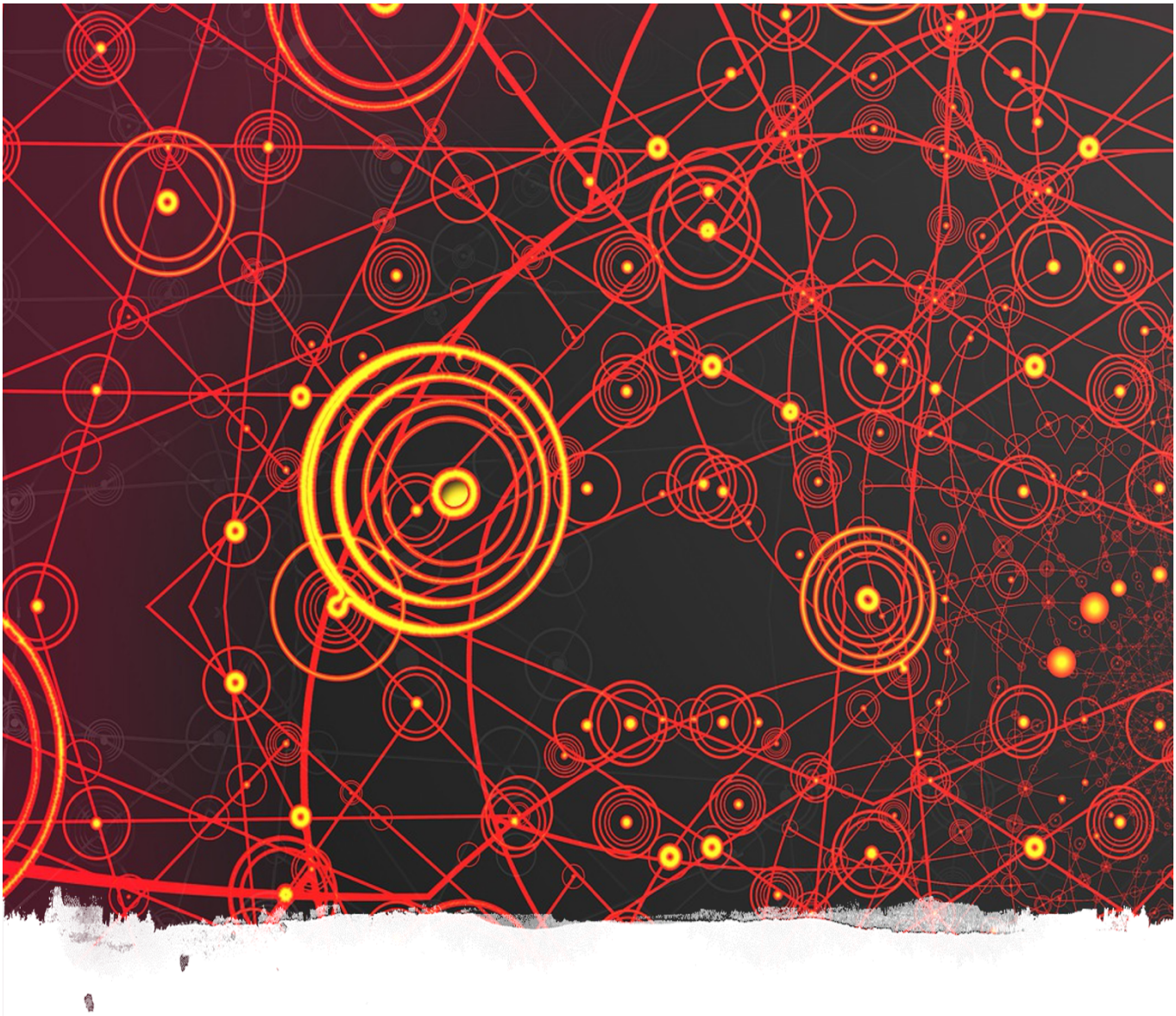
VIII REVNIÓN INTERNACIONAL DE LA RED TEMÁTICA«LENGVA Y CIENCIA»



La investigación en torno al lenguaje especializado: estado actual y perspectivas de futuro

PROGRAMA

14-15 de junio de 2021

http://bit.ly/RedLenguayCiencia

Organiza
«Grupo Lexicografía, Traducción y Ciencia en la era digital (LexTraCi-e)»
IEMYRhd - Universidad de Salamanca (España)

LexTraCi-e IEMYRhd USAL VNiVERSiDAD D SALAMANCA GOBIERNO DE ESPAÑA MINISTERIO DE CIENCIA E INNOVACIÓN

LVNES 14 DE JVNIO DE 2021

12,00: Inauguración

Salón de Actos de la Facultad de Traducción y Documentación de la Universidad de Salamanca (y en línea)

12,15: Conferencia inaugural

José Antonio Pascual (IEMYRhd & RAE): «La importancia de los diccionarios para los tecnicismos: la situación particular del léxico médico».

Primera mesa. Preside: Itziar Molina Sangüesa

16.00: Yolanda Congosto Martín: «Proyecto AGILEX. Investigación, Ciencia y Tecnología»

16,20: Mariano Quirós: «Nuevas aportaciones de los textos agrícolas áureos a la historia del léxico».

16,40: Elena Carpi y Francisco Carriscondo Esquivel: «Las marcas artísticas en los dos *Autoridades*».

17,00: M. Jesús Mancho: «El DICTER: final de un proyecto».

17,20-17,45: Debate

17,45-18,00: Descanso

Segunda mesa. Preside: Carmen Quijada Diez

18,00: Julia Pinilla Martínez, Noelia Micó Romero, Susana María Ramírez Martín y Natalia María Campos Martín: «Descubriendo la historia de la actividad traductora de los lenguajes de especialidad».

18,20: Carlos García Jáuregui y Bertha M. Gutiérrez Rodilla: «Presentación del TeLeMe: Tesoro Lexicográfico Médico en español (ss. XVIII-XX)».

18,40: José Antonio Moreno Villanueva, Antoni Nomdedeu Rull, Sandra Iglesia: «Presentación del proyecto de catalogación y estudio de los diccionarios científicos y técnicos del español contemporáneo (1875 y 1936)».

19,00: Cecilio Garriga Escribano, Miguel Ángel Puche Lorenzo y Giuseppe Simone Pedote: «El tecnicismo en el DRAE (1884-1936) y su tratamiento digital».

19,20-19,45: Debate

MARTES 15 DE JVNIO DE 2021

Tercera mesa. Preside: Carlos García Jáuregui

10.00: Matteo De Beni y Elisa Sartor: «Diseño y explotación de dos corpus diacrónicos del español: OccOr y DIACOM».

10,20: Ana Lourdes de Hériz y Florencia Ferrante: «El proyecto LITIAS y la traducción al español de obras italianas no literarias».

10,40: Alexandra Soares Rodrigues: «El portugués de especialidad en las ciencias de la salud y de la vida: el desarrollo de la investigación del grupo LEXPORTEC».

11,00: M. Isabel Santamaría Pérez: «Presentación del Proyecto NEOTERRA-MED: Neología y terminología en ciencias de la salud: estructura conceptual, análisis multidimensional y caracterización del discurso biomédico de la Reproducción asistida en la Comunidad Valenciana».

11,20-11,45 Debate

11,45-12,00: Descanso

Cuarta mesa. Preside: Clara Grande López

12,00: Jenny Brumme: «Lengua provincial y lengua nacional en la enseñanza de las ciencias (el ejemplo de la agricultura)».

12,20: Lirian Astrid Ciro y Neus Vila Rubio: «De *chigüiros* y *gulupas*: fauna y flora en diccionarios de colombianismos».

12,40: Jorge Braga Riera y Consuelo García Gallarín: «El proyecto INTERDEON: Deonomástica multilingüe».

13,00: Eva Martha Eckkrammer: «La terminología económica contemporánea: un vistazo comparativo».

13,20-13,45: Debate

MARTES 15 DE JVNIO DE 2021

Quinta mesa. Sesión de doctorandos. Preside: Marta Gómez Martínez

16.00: Teresa Cantillo Nieves: «Estudio del léxico especializado de la metalurgia y de la minería en el Renacimiento hispano».

16,15: Daniela Pena Arango: «Macroestructura de la *Clave médico-quirúrgica universal*, de Francisco Suárez de Ribera».

16,30: Aroa Masa Corral: «La narrativa de pacientes y la representación socio-cultural de la enfermedad en la traducción de la patografía gráfica. Análisis de un corpus trilingüe (francés, inglés y español)».

16,45: Luisa González Rodríguez: «Análisis del discurso biomédico especializado y divulgativo: la difusión oral y escrita de textos sobre RA y Ginecología a través de internet y series de televisión».

17,00: Xiaoran Wei: "Elaboración de un diccionario electrónico de términos turísticos del alojamiento: español-chino"

17,15-17,45 Debate

17,45-18,00: Descanso

18,00: Conferencia de Clausura

Xavier Roqué Rodríguez (UAB Barcelona): «Ciencia, tecnología y humanidades: una propuesta educativa».